



eTwinning

# Proyecto "El refranero"



# Nuestro proyecto



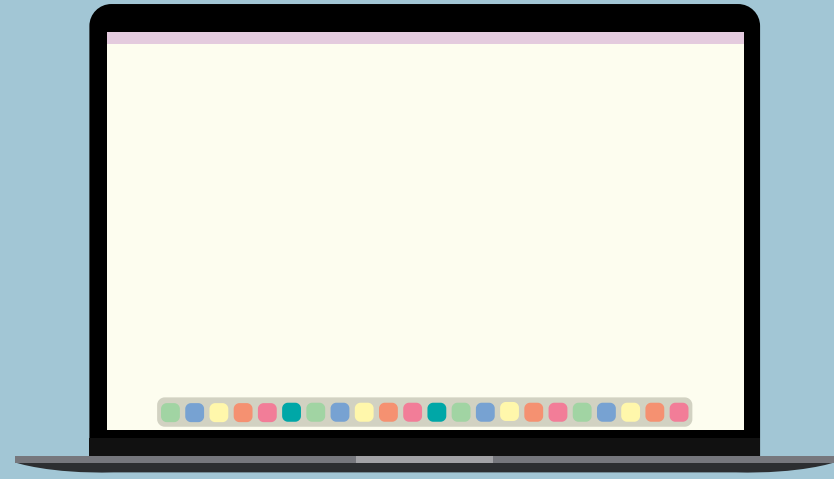
QUALI PROVERBI O MODI  
DI DIRE CONOSCI?

El proyecto ha investigado sobre algunos refránese frases  
hechas

La creatividad, la cooperación y el uso de las TIC han sido  
fundamentales para desarrollar el proyecto.

# NUESTROS

## COMPAÑEROS VIRTUALES



Lycée Descartes,  
Montigny Le  
Bretonneux (Francia)

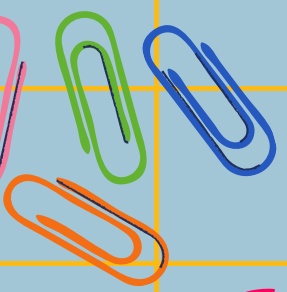


IES El Bohío, Cartagena (Murcia)

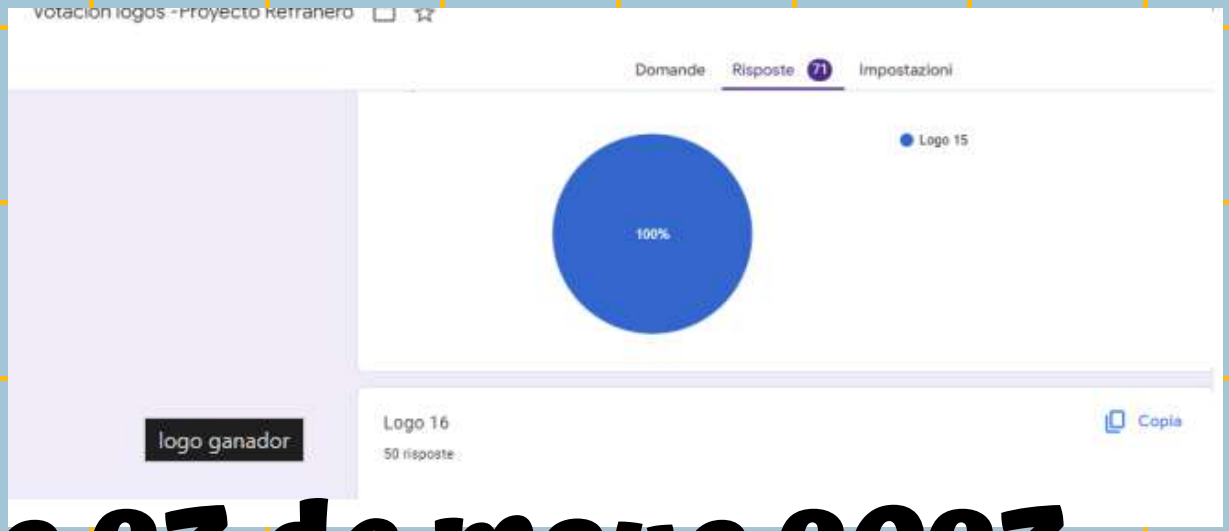
*Collège Notre Dame, Castres  
(Francia)*

Institut Joan Mercader, Igualada (Barcelona)





**Logotipo  
ganador**



**Encuentro 23 de mayo 2023**



# Actividades



01

1. Refranes sobre la Navidad

02

2. Meet 20 diciembre y rosco de Navidad

03

3. Mentimeter sobre la Navidad

04

4. Votaciones logotipos

05

5. Genially Refranes

06

6. Encuentro 23 de mayo 2023





# REFRANES SOBRE LA NAVIDAD

¿Conoces algún refrán o frases hechas sobre la Navidad?

67 responses

Natale con i tuoi , Pasqua con chi vuoi  
!

Presebre que haces, Pan que  
comeras.

Fino a Natale, né freddo né fame; da  
Natale in là, freddo e fame in quantità

Allo scfrie senti l'addore

Dime con quién andas, y te diré quién  
eres.

Todo lo que quiero para Navidad  
eres tú. ¡Felices fiestas!

En Navidad, el amor puede triunfar,  
abrir tu corazón y dejarlo ir. ¡Feliz  
Navidad y nunca dejes de soñar!

Chi fa Natale al sole, fa la Pasqua al  
fuoco!

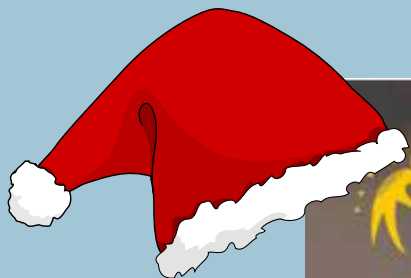
Felices fiestas! Espero que en el año  
nuevo se cumplan todos tus deseos

Per Nadal, cada ovella al seu corral.

Movene Natale, non tengo  
renari, me piglio 'na pippa e

"Doppo Natale, famma e friddo"

# MEET ONLINE PARA JUGAR A UN PASABALABRAS DE NAVIDAD



CELEBRAMOS JUNTOS LA  
NAVIDAD

20-12-2022

MEET ONLINE  
INS JOAN MERCADER  
-IGUALADA

Meeting online 20-12-2022

IC.R.MARGHERITA-DA VINCI  
AVELLINO-



# PASA PALABRAS



**Empieza con la A**

Sintéticos o naturales, nunca les faltan las luces y los adornos navideños.

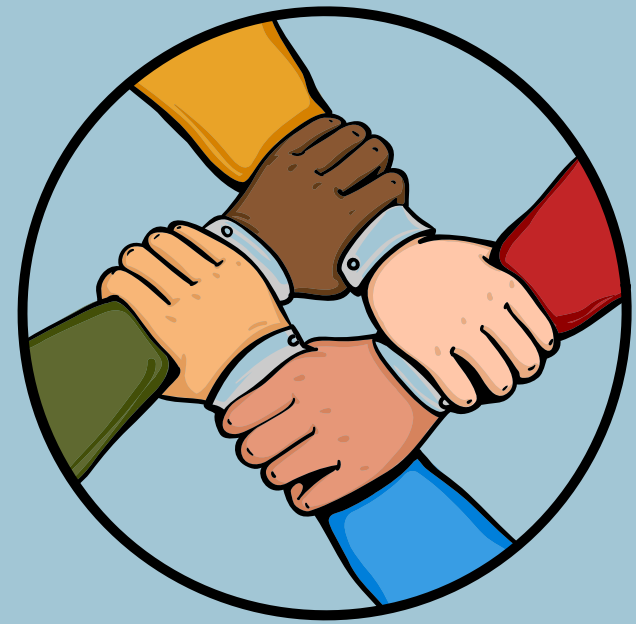
**CORRECTO**      **INCORRECTO**

The image shows a circular arrangement of letters from A to Z. The letter 'A' is highlighted with a white border and a white dot in the center. Below the circle, there are two buttons: 'CORRECTO' and 'INCORRECTO'. The background is light blue with faint, scattered letters.



# GENIALLY REFRANES





**En grupos hemos elegido nuestro refrán,  
buscando una traducción parecida al  
español . Hemos grabado un audio para  
explicar el refrán y hemos elegido una  
imagen representativa**

# ALGUNOS REFRANES

¡QUIEN FUE A SEVILLA, PERDIÓ LA SILLA!



Refrán  
Quien fue a Sevilla  
perdió la silla

QUI VA A LA CHASSE PERD SA PLACE!



## AUNQUE LA MONA SE VISTA DE SEDA MONA SE QUEDA



De nada sirve fingir ser otra persona  
si somos al réves

### L'abito non fa il monaco

é inutile fingersi un'altra persona se poi siamo il  
contrario

Este refran se usa para decir que la apariencia no lo es todo. Un mono puede vestirse con ropa de seda, pero sigue siendo un mono. Esto es para decir, que algunos aspectos del caracter no pueden cambiar con el tiempo. Es posible que la vida te cambie, pero el caracter nunca puede cambiar en toda la vida. En italiano este refran se dice



audio\_009

Alessia TE Regina Margherita





# ***NON PIANGERE SUL LATTE VERSATO***

*Significato del proverbio  
"È inutile piangere sul  
latte versato" Significa  
che non serve a nulla  
disperarsi per un fatto  
già avvenuto, dato che  
non si può più tornare  
indietro e ripristinare la  
situazione precedente.*



Refrán  
Aburrirse como una ostra

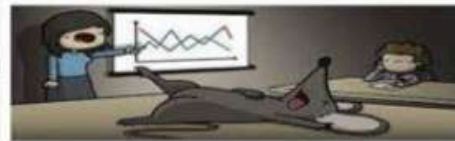


Aburrirse como una ostra

Significa llegar al colmo del aburrimiento.



S'ennuyer comme un rat mort



s'ennuyer comme un rat mort  
as bored as a dead rat



# Refranes sobre la Navidad



# Kahoot final

## NUESTRO KAHOOT

The image displays a Kahoot! game interface with the title "NUESTRO KAHOOT" in a blue, hand-drawn font. A French flag is positioned in the top right corner. The interface includes a table for game statistics and several overlapping question cards.

Modalità di gioco	N. di giocatori
	54
	41

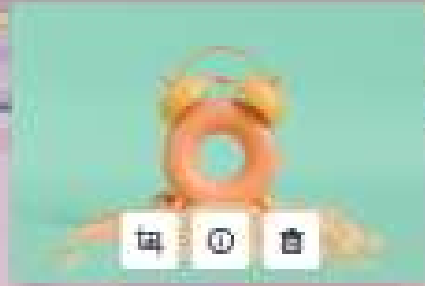
The question cards are tilted and feature various images and text:

- Card 1: "Quale animale ha queste zampe?" (Which animal has these legs?) with an image of a bear's paws.
- Card 2: "Quale animale ha queste zampe?" (Which animal has these legs?) with an image of a monkey's hands.
- Card 3: "Quale animale ha queste zampe?" (Which animal has these legs?) with an image of a monkey's face.
- Card 4: "Quale animale ha queste zampe?" (Which animal has these legs?) with an image of a monkey's face.

At the bottom, there are two small hand-drawn flags: an Italian flag on the left and a Spanish flag on the right.



El tiempo mata \_\_\_\_\_



▲ el tiempo

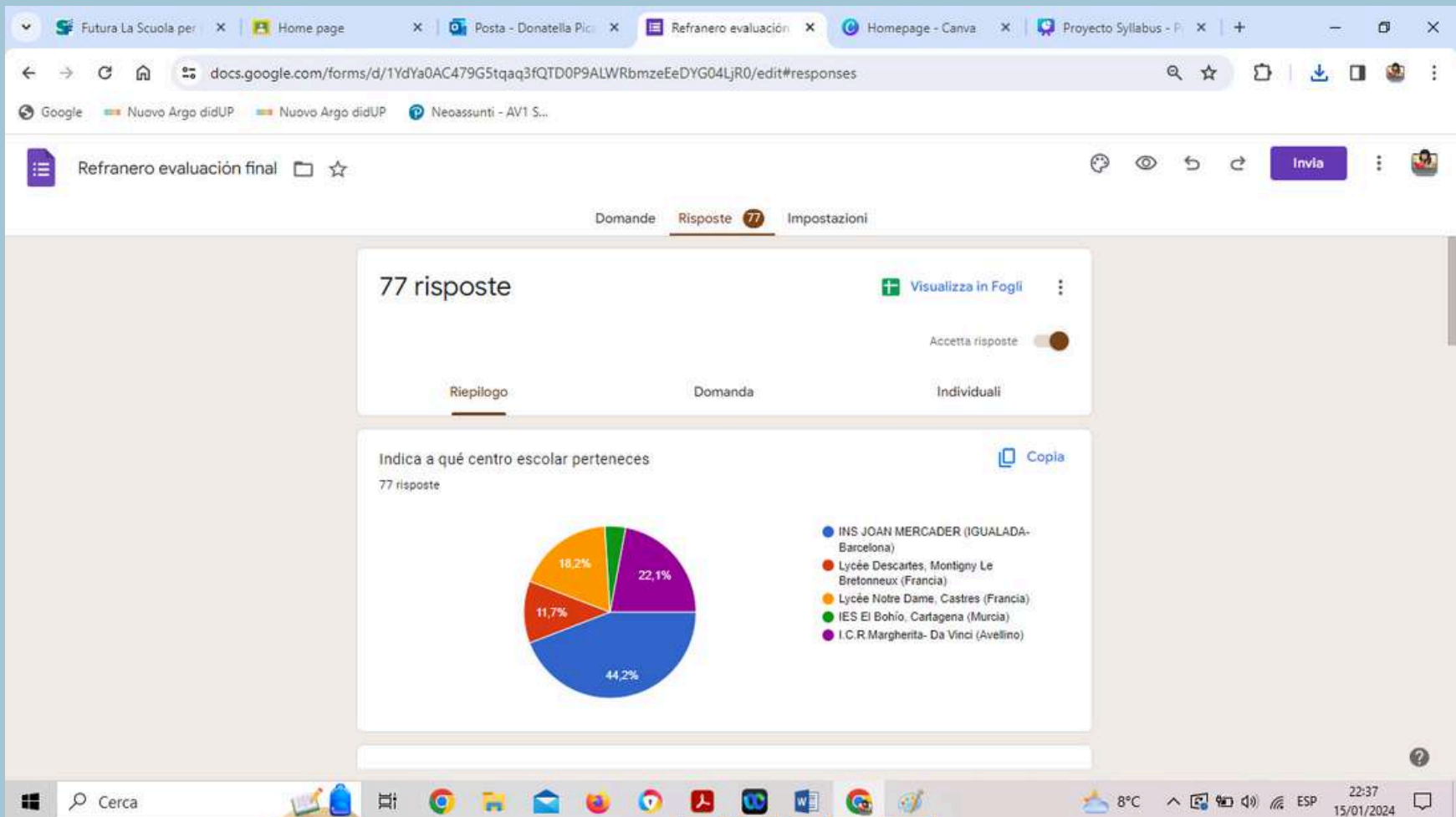
◆ el dinero

● el amor

■ el pasado



# Evaluación final del proyecto



# Algunas preguntas

Google Docs interface showing a Google Form titled "Refranero evaluación final". The form is in the "Risposte" (Responses) tab, showing 77 responses.

The form content includes:

- Question: "crear nuestro avatar"
- Response: "Preferi la actividad donde había que elegir su refranero y hacer una presentación sobre él porque era una actividad muy libre"
- Response: "Me ha gustato mas el kahoot"

The second question is: "¿Este proyecto te ha ayudado a desarrollar tu competencia lingüística ?"

77 risposte

Legend for the pie chart:

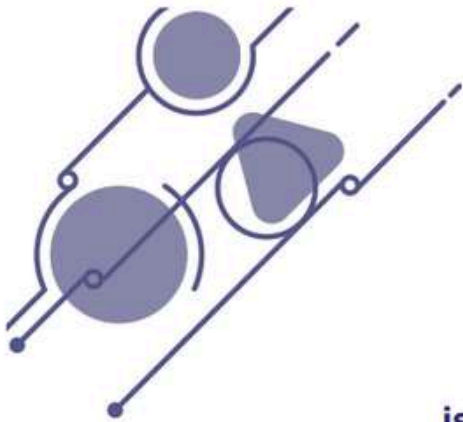
- Sí, mucho (Blue)
- Sí, bastante (Red)
- Poco (Yellow)

Pie chart data:

Response	Percentage
Sí, mucho	42,9%
Sí, bastante	36,4%
Poco	20,6%

Windows taskbar at the bottom shows the date 15/01/2024 and time 22:38.

# Sello de calidad nacional y europeo

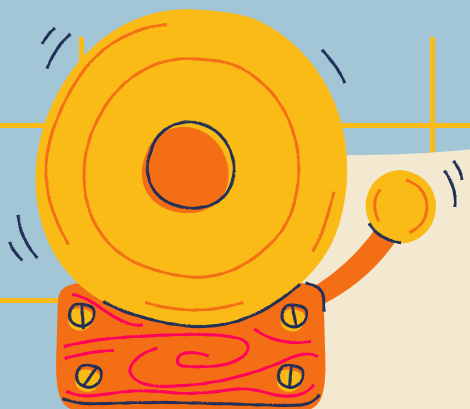


CLASSE II E

is awarded with the National Quality Label  
for the project:

**Refranero**

13.12.2023



**Gracias por la  
atención**

alguna pregunta?

